

STATO DI SERVIZIO

DATORE DI LAVORO	Sede - Azienda o Stabilimento	Residenza del lavoratore nel caso che il lavoro venga eseguito a domicilio
Wilhelm Treutle Frankfurt a. M. Baustelle Heddenha V. d. M. <i>Treutle</i>		
SIAI - MARCHETTI SESTO CALENDE		
SIAI - MARCHETTI SESTO CALENDE		
SIAI - MARCHETTI SESTO CALENDE		
SIAI - MARCHETTI SESTO CALENDE		
SIAI - MARCHETTI SESTO CALENDE		

Data di assunzione in servizio	Durata del periodo di prova	Ritirata Tessera Assicuraz. Sociali		FIRMA dei Datore di Lavoro
		numero della tessera	con marche numero	
19-10-37		(25) 43679	Soc. It. 14	Aeroplani Idrovolanti "Savola-Marchetti, AL CAPO UFFICIO MAND D'OPERA
6-12-41	24.5.43			Wilhelm Treutle Frankfurt a. M. Baustelle Heddenha V. d. M. <i>Treutle</i>
2/6/413				SIAI - MARCHETTI SESTO CALENDE
				SIAI - MARCHETTI SESTO CALENDE
				SIAI - MARCHETTI SESTO CALENDE
				SIAI - MARCHETTI SESTO CALENDE
				SIAI - MARCHETTI SESTO CALENDE

SERVIZIO ABBONDIATO

DATORE DI LAVORO	Sede - Azienda o Stabilimento	Residenza del lavoro- ratore nel caso che il lavoro venga ese- guito a domicilio	Data di assunzione in servizio	Durata del periodo di prova	Ritirata Tessera Assicuraz. Sociali		FIRMA dei Datore di Lavoro
					numero della tessera	con marche numero	
SIAI SESTO CALENDE (Varese)			19-10-37		(2a) 43679	14	SOC IL Aeroplani Idrovolanti "Savola-Marchetti, AL CAPO UFFICIO MANO D'OPERA
Wilhelm Treutle Frankfurt a. M. Baustelle Heddenheim V. d. M. <i>[Signature]</i>			6-12-41	24.5.43.			Wilhelm Treutle Frankfurt a. M. Baustelle Heddenheim V. d. M. <i>[Signature]</i>
							SIAI - MARCHETTI SESTO CALENDE

PUBBLICAZIONE A SVIZZERA

SIAT - MARCHETTI
SESTO CALENDE

SIAT - MARCHETTI
SESTO CALENDE

SIAT - MARCHETTI
SESTO CALENDE

SIAT - MARCHETTI
SESTO CALENDE

SIAT - MARCHETTI
SESTO CALENDE

9/16/943

SIAT - MARCHETTI
SESTO CALENDE

SIAT - MARCHETTI
SESTO CALENDE

SIAT - MARCHETTI
SESTO CALENDE

SIAT - MARCHETTI
SESTO CALENDE

STATO DI SERVIZIO (SEGUITO DELLA PAGINA PRECEDENTE)

Qualifica o Categoria del Lavoratore e Variazioni	Retribuzione dovuta al lordo di trattenute			
	Stipendio	Salario giornaliero od orario	Periodo della corre- spondenza	Maggiora- zione di cottimo
		2.35	+10%	
Usciatore		3.95	quad - =	
Maurer				26.6.41
Maurer				6.12.41
Operai qualif		3.95	14 ma	
"		4.70	"	
"		6.11	"	
"		9.55	"	

NB. - Le variazioni di retribuzione devono essere annotate per ogni cambiamento di qualifica.

Data di cessazione del servizio	Indennità di licenziamento corrisposte in lire	Restituata Tessera Assicuraz. Sociali		FIRMA del Datore di Lavoro
		numero della tessera	con marche numero	
17.6.41	=	43679		Soc. It. Aeroplant Idrovolanti "Savoia-Marchetti" 88 Arthur Sieb Tiefbauunternehmung Berlin - Britz Baustelle: Linz - St. Peter Wilhelm Treub Baustelle Hedden V. d. M.
5.12.41	17.6.1943			
24.5.1943				
/	/	/	/	
/	/	/	/	
/	/	/	/	
/	/	/	/	
/	/	/	/	

SIAI - MARCHETTI
SESTO CALENDE

SIAI - MARCHETTI
SESTO CALENDE


SI - M/
STO. CA

SI - M/
STO. CA

STATO DI

SERVIZIO

DATORE DI LAVORO	Sede - Azienda o Stabilimento	Residenza del lavoratore nel caso che il lavoro venga eseguito a domicilio
SI - I - MAN SESTO CALE		
<i>Impresa Costruzioni Conti</i> CONTI ENRICO & C. S.P.A. Milano Foro Buonaparte 48 Tel. 16840 Sesma Lombardo - Via Garibaldi 28		

Data di assunzione in servizio	Durata del periodo di prova	Ritirata Tessera Assicuraz. Sociali		FIRMA del Datore di Lavoro
		numero della tessera	con marche numero	
				- MA SESTO CALE
				SI - I - M/ SESTO CA
2-8-1946				Entreprise Jean PIANTINO Rue Nicolas Chenaux 11 FRIGNANO
7-3-51				
23-4-51				

SERVIZIO ASSICURAZIONE


STATO DI SERVIZIO (SEGUITO DELLA PAGINA PRECEDENTE)

Qualifica o Categoria del Lavoratore e Variazioni	Retribuzione dovuta al lordo di trattenute				
	Stipendio	Salario giornaliero od orario	Periodo della corre- sponsione	Maggiora- zione di cottimo	Retribu- zione in natura
O. S. muratore	/	28.5.45 9.74.	14 ^a	/	/
" " "	/	15.10.45, 19.80	"	/	/
O. S. maeon	/	250 Frs	14 ^m	/	/
Impresa Costruzioni Edili CONTI ENRICO & C. S. R. L. Milano - Foro Bonaparte - 10 Sezione Lombarda - 10	19.5.50	47.50			
		274 Frs			

NB. - Le variazioni di retribuzione devono essere annotate per ogni cambiamento di qualifica.

Data di cessazione del servizio	Indennità di licenziamento corrisposte in lire	Restituata Tessera Assicurat. Sociali		FIRMA del Datore di Lavoro
		numero della tessera	con marche numero	
/	/	/	/	- MA 3TO CAL
30 APR. 1946	475.20			DIREZIONE OFFICINA UFFICIO MANO D'OPERA f. d. d.
3-11-1950				Entreprise Jean PIANTINO Rue Nicolas Chenaut 11- FRIBOURG
28-4-51				J. P. Piantino
31-12-52				

INFORTUNI

Data dell'infortunio	Lesione	Assenza dal lavoro	Nome della Ditta e firma
11/10/110	assunto de destra principale destra	dal 13/9/110 al 20/10/110	
		dal al	
		dal al	
		dal al	
		dal al	

INFORTUNI

Data dell'infortunio	Lesione	Assenza dal lavoro	Nome della Ditta e firma
		dal al	
		dal al	
		dal al	
		dal al	
		dal al	

MALATTIE PROFESSIONALI (1)

Diagnosi e manifestazioni patologiche principali	Assenza dal lavoro	Firma del Medico	Nome della Ditta e firma
	dal		
	al		
	dal		
	al		
	dal		
	al		
	dal		
	al		

(1) Sono da annotarsi le malattie soggette all'obbligo dell'assicurazione e per le quali vige l'obbligo della denuncia da parte del datore di lavoro (R. D. 17 agosto 1935, n. 1765).

PERIODO DI DISOCCUPAZIONE

Ufficio di Collocamento	Esibito il libretto il			Numero d'iscrizione nell'elenco dei disoccupati	Firma del Collocatore
	g.	m.	a.		
<i>Festo G.</i>	<i>1</i>	<i>6</i>	<i>43</i>	<i>3358</i>	<i>[Signature]</i>
<i>Ludo e.</i>	<i>21/5</i>	<i>46</i>	<i>2572</i>		<i>[Signature]</i>
<i>Ludo e.</i>	<i>23/11</i>	<i>48</i>	<i>1170</i>		<i>[Signature]</i>
	<i>11</i>	<i>12</i>	<i>950</i>	<i>0198</i>	<i>[Signature]</i>



ISTITUTO NAZIONALE DI CREDITO
 PER IL LAVORO ITALIANO ALL'ESTERO
 SOCIETA' ANONIMA PER AZIONI

CREATA COL R. DECRETO LEGGE 15 DICEMBRE 1923 N. 3148
 PUBBLICATO NEL N. 35 GAZZETTA UFFICIALE DEL REGNO - 11 FEBBRAIO 1924
 CAPITALE STATUTARIO DI LIRE 100 MILIONI IN AZIONI DI L. 50 CADAUNA CON L'INTERESSE MINIMO
 GARANTITO DAL FONDO DELL'EMIGRAZIONE DEL 4,50% ANNUO.

SEDE SOCIALE E DIREZIONE GENERALE ROMA
 DURATA DELLA SOCIETA' ANNI TRENTA

TITOLO DA UNA AZIONE AL PORTATORE

DI LIRE ITAL. CINQUANTA SERIE A. N° [REDACTED]

(TASSE DI BOLLO CORRISPOSTE VIRTUALMENTE - ART. 9 R. DECRETO LEGGE 15 DICEMBRE 1921.)

L 1
 RIMBORSO
 SP/SE

Il Commissario Straordinario

Giulio De Michelis



Der Grenzübertritt ist nur unter Vorlage eines gültigen Passes (Passersatzpapier in Sonderzügen eines Sammelsichtvermerks) zur Ausreise und Wiedereinreise und bis zur Beendigung der Urlaubsreise sorgfältig aufzubewahren. Der an der Grenzstellenstelle des Kommissariats zu übergeben.
 Il passaggio della frontiera è permesso soltanto dietro presentazione del passaporto (o di un valido per l'uscita e per l'entrata (per i viaggi con treni speciali di un visto collettivo). Il foglio è da conservare fino al compimento del viaggio di ferie. Il secondo foglio è da consegnarsi agli Uffici del

Von der Deutschen Arbeitsfront auszufüllen	Von der
Bei Benutzung von Sonderzügen — <i>Servendosi di treni speciali.</i>	Bei Benutzung
Zug Ar. Nr. _____ <i>treno</i>	Grenzübergang valico di:
Hinfahrt am : _____ Andata il : _____ ab : _____ partenza da : _____ über Grenzübergang : Brenner — Tarvis — Chiasso *) per il valico di Brennero Tarvisio	Sammelplatz luogo di concentramento Verona *)
Rückfahrt am : _____ Ritorno il : _____ ab : _____ partenza da : _____ Sammelzeit : _____ Ora del concentramento	Treviso *)
*) Nichtzutreffendes streichen — <i>cancellare</i>	
(Dienststempel)	

URLAUBSSCHEIN FÜR ITALIENISCHE ARBEITER
FOGLIO DI LICENZA

Der/Die Alberto Zucchi (Vor- und Nachname) aus Worms (Ort und Provinz) geb. am 19.9.1905 (Geburtsdatum) beschäftigt als Wargente (Beruf)

ist beurlaubt vom 5.2.1943 bis 13.3.1943 (Datum)

Grund des Urlaubs: Familienheimfahrt — Heimaturlaub — Urlaub infolge Krankheit oder Unfall
 Motivo della licenza: viaggio di famiglia — Ferie

Der Urlauber wird mit Rückfahrkarte bis Wargente (Ort) (Ort der Rückfahrt)

Er ist über die f. d. Mitnahme v. Geldmitteln in deutscher oder italien. Währung (Währung)

Er ist in Deutschland bei der Ally. V. H. K. S. (Versicherer) (Versicherer)

Der Urlauber ist verpflichtet, nach Beendigung des Urlaubs die Arbeit in uns (Pflicht)

- Bei Benutzung von Sonderzügen muss die Urlaubsdauer mit der von der DAF mitgeteilten Verkehrsdauer der Sonderzüge für die Hin- und Rückfahrt übereinstimmen.
- Erkrankte oder verletzte Arbeiter sind stets der Krankenkasse zur Abgabe der nachstehenden Bescheinigung zuzuführen, auch wenn der Urlaub aus anderen Gründen erteilt wird.
 Per i lavoratori ammalati o infortunati deve essere compilata per la cassa malattia, la sottoriportata dichiarazione anche nel caso in cui la licenza venga concessa per altri motivi.
- Nichtzutreffendes ist zu streichen.
 Cancellare il superfluo.

Bescheinigung 4) der Krankenkasse
 Dichiarazione della Cassa Malattia

in _____ (Ort)
 di _____ (Ort)

Der Beurlaubung d. erkrankten — schwangeren — Versicherten
 La licenza per l'Italia per malattia — per gravidanza — dell'assicurato

D. Versicherte hat einen Überweisungsschein erhalten.
 Allo stesso è stata consegnata l'autorizzazione alla prosecuzione della cura in _____ (Ort)

Der Beurlaubung d. erkrankten — schwangeren — Versicherten
 La licenza per l'Italia per malattia — per gravidanza — dell'assicurato

(Dienststempel)

- Nur im Falle der Beurlaubung einer erkrankten oder schwangeren Arbeitskraft auszufüllen.
- Nichtzutreffendes ist zu streichen.

BESCHEINIGUNG DES ARBEITSAUSSCHUSSES
NULLA OSTA DELL'UFFICIO DEL LAVORO

Der Erteilung des Sichtvermerks für die einmalige Aus- u. Wiedereinreise wird
 Nulla osta al rilascio di un visto per un solo viaggio di uscita e rientrata.

(Dienststempel)

res) und eines gültigen Sichtvermerks (bei Reisen gestattet. Der Urlaubsschein ist mitzuführen. Der Kontrollabschnitt wird abgetrennt und

documento valido a sostituire il passaporto) e di un visto di licenza deve essere portato seco e conservato con ogni Commissariato per le Migrazioni di Frontiera.

er DAF oder vom Arbeitsamt auszufüllen
g von Regelzügen — Servendosi di treni ordinari.

**HINFAHRT
ANDATA**

g: Brenner — Tarvis *)
Brennero Tarvisio

**RÜCKFAHRT
RITORNO**

ramento Grenzübergang
valico
Brenner *)
Brennero
Tarvis *)
Tarvisio

il superfluo

BEI REISEN NACH ITALIEN

giunta *Giudova 2*
(Heimatwohnort, Straße, Nr.)
tigt als *Miner*
in qualità di
nach *Waggiata*
per (Heimatwohnort.)
nkheit oder Unfalls 2) — besondere Anlässe 3).
- motivi straordinari.
abgefertigt.

geltenden Bestimmungen unterrichtet worden.
(italiana e tedesca.)

3) in *Franz Krieger* versichert.
haft 3) in

ionale per i minatori di
erem Betrieb wieder aufzunehmen.
a.

den 18. 1. 1943

Wilhelm Treutle

W. d. M. Fr.

V. d. M. Fr.

(Firmenstempel, Anschrift u. Unterschrift)

se — Bezirksknappschaft 5)
tia Regionale per i Minatori



wird zugestimmt. 5)
zata.

d aus folgenden Gründen nicht zugestimmt: 5)
zata per i seguenti motivi:

den 1943

rschrift der Krankenkasse oder Bezirksknappschaft)

TS

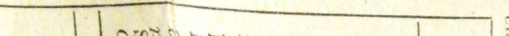
zugestimmt.

, den 20. Jan 1943 1943

Im Auftrag

(Unterschrift)

D
it
is
in
cu



DE
All
ist
Gru
Mon
Dor
All
FIT
11 M

2) F
1) E
FIT
11 M

Besc
Dich
D
All
Dor
11 M
4) N
5) N

Dor
Null

Grenzübertritt ist nur unter Vorlage eines gültigen Passes (Passersatzpapiere) und eines gültigen Stahlnumerks (Sonderzügen eines Sammelstahlnumerks) zur Ausreisung und Wiedereinreise gestattet. Der Urlaubsschein ist mit dem Stahlnumerk und der Bescheinigung der Urlaubsreise sorgfältig aufzubewahren. Der anhängende Kontrollabschnitt wird abgetrennt und der Grenzstellenstelle des Kommissariats zu übergeben.

passaggio della frontiera e passasse soltanto dietro presentazione del passaporto (o di un documento valido a sostituire il passaporto) e dello Stahlnumerk e per l'uscita, per l'entrata, per i viaggi con treni speciali di un visto ordinario. Il foglio di licenza deve essere portato seco e conservato fino al compimento del viaggio di ferie. Il secondo foglio è da consegnarsi agli Uffici del Commissariato per le Migrazioni di Frontiera.

Von der Deutschen Arbeitsfront auszufüllen
Bei Benutzung von Sonderzügen — *Servizioli di treni speciali.*

Zug Nr. _____
Hinfahrt am: _____
Abfahrt am: _____
Rückfahrt am: _____
Rückfahrort: _____
Rückfahrort II: _____
Anmeldezeit: _____
Anmeldezeit II: _____

HINFAHRT
ANDATA
Rückfahrort: Brennero — Tarvis — Chiusa *)
Rückfahrort II: Brennero — Tarvisio
Rückfahrort III: Brennero — Tarvisio
Rückfahrort IV: Brennero — Tarvisio
Rückfahrort V: Brennero — Tarvisio
Rückfahrort VI: Brennero — Tarvisio
Rückfahrort VII: Brennero — Tarvisio
Rückfahrort VIII: Brennero — Tarvisio
Rückfahrort IX: Brennero — Tarvisio
Rückfahrort X: Brennero — Tarvisio
Rückfahrort XI: Brennero — Tarvisio
Rückfahrort XII: Brennero — Tarvisio
Rückfahrort XIII: Brennero — Tarvisio
Rückfahrort XIV: Brennero — Tarvisio
Rückfahrort XV: Brennero — Tarvisio
Rückfahrort XVI: Brennero — Tarvisio
Rückfahrort XVII: Brennero — Tarvisio
Rückfahrort XVIII: Brennero — Tarvisio
Rückfahrort XIX: Brennero — Tarvisio
Rückfahrort XX: Brennero — Tarvisio
Rückfahrort XXI: Brennero — Tarvisio
Rückfahrort XXII: Brennero — Tarvisio
Rückfahrort XXIII: Brennero — Tarvisio
Rückfahrort XXIV: Brennero — Tarvisio
Rückfahrort XXV: Brennero — Tarvisio
Rückfahrort XXVI: Brennero — Tarvisio
Rückfahrort XXVII: Brennero — Tarvisio
Rückfahrort XXVIII: Brennero — Tarvisio
Rückfahrort XXIX: Brennero — Tarvisio
Rückfahrort XXX: Brennero — Tarvisio

(Dienstvermerk)

URLAUBSSCHEIN FÜR ITALIENISCHE ARBEITER BEI REISEN NACH ITALIEN
FOGLIO DI LICENZA

Vorname: **Alberto**
Nachname: **Parini**
Geburtsdatum: **19.9.1905**
Geburtsort: **Verona**
Beruf: **Arbeiter**
Anmeldezeit: **5.2.1943**
Anmeldezeit II: **13.3.1943**

aus: **Verona**
in: **Verona**
Beschäftigt als: **Arbeiter**
nach: **Verona**
Anmeldezeit: **5.2.1943**
Anmeldezeit II: **13.3.1943**

Urlauber ist verpflichtet, nach Beendigung des Urlaubs die Arbeit in unserem Betrieb wieder aufzunehmen. Bei Benutzung von Sonderzügen muss die Urlaubsdauer mit der von der DAF mitgeteilten Verkehrsdauer der Sonderzüge für die Hin- und Rückfahrt übereinstimmen. Kranke oder verletzte Arbeiter sind stets der Krankenkasse zur Besorgung der nachstehenden Bescheinigung zuzuführen, auch wenn der Urlaub aus anderen Gründen erteilt wird. Nichtzutreffendes ist zu streichen.

Während geltenden Bestimmungen unterrichtet. Kranke oder verletzte Arbeiter sind stets der Krankenkasse zur Besorgung der nachstehenden Bescheinigung zuzuführen, auch wenn der Urlaub aus anderen Gründen erteilt wird. Nichtzutreffendes ist zu streichen.

einigung 4) der

Krankenkasse — Bezirkknappschaft 5)

in: _____
bei: _____
Anmeldung: _____
Anmeldung II: _____

in: _____
bei: _____
Anmeldung: _____
Anmeldung II: _____

im Falle der Beurlaubung einer erkrankten oder schwächeren Arbeitskraft auszufüllen.

im Falle der Beurlaubung einer erkrankten oder schwächeren Arbeitskraft auszufüllen.

BESCHNEIDUNG DES ARBEITSAUSWEISES
NULLA OSTA DELL'UFFICIO DEL LAVORO

Datum: **20. Jan 1943**
Ort: _____
Unterschrift: _____



Der Grenzübertritt ist nur unter Vorlage eines gültigen Passes (Passersatzpapiers) und eines gültigen Sichtvermerks (bei Reisen in Sonderzügen eines Sammelsichtvermerks) zur Ausreise und Wiedereinreise gestattet. Der Urlaubsschein ist mitzuführen und bis zur Beendigung der Urlaubsreise sorgfältig aufzubewahren. Der anhängende Kontrollabschnitt wird abgetrennt und ist der Grenzdienststelle des Kommissariats zu übergeben.

Il passaggio della frontiera è permesso soltanto dietro presentazione del passaporto (o di un documento valido a sostituire il passaporto) e di un visto valido per l'uscita e per l'entrata (per i viaggi con treni speciali di un visto collettivo). Il foglio di licenza deve essere portato seco e conservato con ogni cura fino al compimento del viaggio di ferie. Il secondo foglio è da consegnarsi agli Uffici del Commissariato per le Migrazioni di Frontiera.

Von der Deutschen Arbeitsfront auszufüllen	Von der DAF oder vom Arbeitsamt auszufüllen
Bei Benutzung von Sonderzügen — <i>Servendosi di treni speciali.</i>	Bei Benutzung von Regelzügen — <i>Servendosi di treni ordinari.</i>
Zug Ar. Nr. <i>treno</i>	HINFAHRT ANDATA
Hinfahrt am: <i>Andata il:</i>	Grenzübergang: Brenner — Tarvis *) <i>valico di:</i> Brennero Tarvisio
ab: <i>partenza da:</i>	RÜCKFAHRT RITORNO
über Grenzübergang: Brenner — Tarvis — Chiasso *) <i>per il valico di Brennero Tarvisio</i>	Sammelplatz <i>luogo di concentrazione</i> Verona *)
Rückfahrt am: <i>Ritorno il:</i>	Grenzübergang <i>valico</i> Brenner *) Brennero
ab: <i>partenza da:</i>	Treviso *)
Sammelzeit: 10 Uhr <i>Ora del concentramento</i> alle ore 10	Tarvis *) Tarvisio
*) Nichtzutreffendes streichen — <i>cancellare il superfluo</i>	
(Dienststempel)	

URLAUBSSCHEIN FÜR ITALIENISCHE ARBEITER BEI REISEN NACH ITALIEN

FOGLIO DI LICENZA

Der/Die Alberto Zucchi aus Wargiuta Chiavon 2
 Al/Alla Wargiuta (Vor- und Zuname) da Wargiuta Chiavon 2 (Heimatwohnort, Straße, Nr.)
 geb. am 19.9.1905 beschäftigt als 1 Mannier
 (Heimatprovinz) nato il 13.3.1943 occupato in qualità di Wargiuta
 ist beurlaubt vom 5.2.1943 bis l) 13.3.1943 nach Wargiuta
 viene concessa una licenza dal 5.2.1943 al 13.3.1943 per Wargiuta (Heimatwohnort.)
Grund des Urlaubs: Familienheimfahrt — Heimaturielaub — Urlaub infolge Krankheit oder Unfalls 2) — besondere Anlässe 3).
Motivo della licenza: viaggio di famiglia — Ferie — malattia o infortunio — motivi straordinari.
 Der Urlauber wird mit Rückfahrkarte bis Wargiuta abgefertigt.
 Al lavoratore viene fornito il biglietto di andata e ritorno fino a Wargiuta
 Er ist über die f. d. Mitnahme v. Geldmitteln in deutscher oder italien. Währung geltenden Bestimmungen unterrichtet worden.
 Il lavoratore è stato istruito sulle vigenti disposizioni in materia di esportazione di valuta italiana e ted. sca.
 Krankenkasse 3) in Wargiuta

Er ist in Deutschland bei der *Ally. O.H. Nr. 2.*
Egli è assicurato in Germania presso la

Cassa malattia di *V. d. M. E. n. 1/2* versichert.
Bezirksknappschaft 3) in
Cassa malattia regionale per i minatori di

Der Urlauber ist verpflichtet, nach Beendigung des Urlaubs die Arbeit in unserem Betrieb wieder aufzunehmen.
Il lavoratore è obbligato a riprendere il lavoro presso la nostra azienda allo scadere della licenza.

- 1) Bei Benutzung von Sonderzügen muss die Urlaubsdauer mit der DAF mitgeteilten Verkehrsdauer der Sonderzüge für die Hin- und Rückfahrt übereinstimmen.
- 2) Erkrankte oder verletzte Arbeiter sind stets der Krankenkasse zur Abgabe der nachstehenden Bescheinigung zuzuführen, auch wenn der Urlaub aus anderen Gründen erteilt wird.
Per i lavoratori ammalati o infortunati deve essere compilata per la cassa malattia, la sottoriportata dichiarazione anche nel caso in cui la licenza venga concessa per altri motivi.
- 3) Nichtzutreffendes ist zu streichen.
Cancellare il superfluo.

Gyrd... den 18. 1. 1943
W. H. ...
...
 V. d. M. E. n. 1/2
 (Firmenstempel, Anschrift u. Unterschrift)

Bescheinigung 4) der
Dichiarazione della Cassa Malattia

Krankenkasse — Bezirksknappschaft 5)
Cassa Malattia Regionale per i Minatori

4 MARZ. 1943 Ein

in *di*
 Der Beurlaubung d *erkrankten - schwangeren - Versicherten* nach Italien wird zugestimmt. 5)
La licenza per l'Italia per malattia - per gravidanza - dell'assicurato viene autorizzata.

D Versicherte hat einen Überweisungsschein erhalten.
Allo stesso è stata consegnata l'autorizzazione alla prosecuzione della cura Italia.

Der Beurlaubung d *erkrankten - schwangeren - Versicherten* in Italien wird aus folgenden Gründen nicht zugestimmt: 5)
La licenza per l'Italia per malattia - per gravidanza - dell'assicurato viene autorizzata per i seguenti motivi:

(Dienststempel)

den 194

- 4) Nur im Falle der Beurlaubung einer erkrankten oder schwangeren Arbeitskraft auszufüllen.
- 5) Nichtzutreffendes ist zu streichen.

Unterschrift der Krankenkasse oder Bezirksknappschaft)

BESCHEINIGUNG DES ARBEITSAUSSCHUSSES
NULLA OSTA DELL'UFFICIO DEL LAVORO zugestimmt.

Der Erteilung des Sichtvermerks für die einmalige Aus- u. Wiedereinreise wird
Nulla osta al rilascio di un visto per un solo viaggio di uscita e rientrata.

den 20. Jan. 1943 194

Im Auftrag

Sperrkarte 11